



แรงงานรับจ้างและทุน

WAGE-LABOUR AND CAPITAL

KARL MARX เขียน

วัชรพล พุทธิรักษา แปล

แรงงานรับจ้างและทุน (Wage-Labour and Capital)

เขียนโดย
คาร์ล มาร์กซ์ (Karl Marx)

แปลโดย
วัชรพล พุทธิรักษา

บรรณาธิการแปลโดย
กานต์ บุญยะกาญจน์



สำนักพิมพ์
Crackers
Read. Crack. Inspire.
Books



ข้อมูลทางบรรณานุกรมของหอสมุดแห่งชาติ

มาร์กซ์, คาร์ล.

แรงงานรับจ้างและทุน.--พิษณุโลก : แครกเกอร์ บู้คส์, 2567.
102 หน้า.-- (Bridging Horizons Series).

1. มาร์กซ์, คาร์ล -- ค.ศ. 1818 - 1883.
2. เศรษฐศาสตร์การเมือง
3. เศรษฐศาสตร์แบบมาร์กซ์. I. วัชรพล พุทธิรักษา, ผู้แปล.
II. ชื่อเรื่อง.

335.4

ISBN 978-616-94407-9-6

แปลจาก

Marx, K. (1847). Wage-labour and capital. In F. Engels (Ed.). Marxists Internet Archive.
<https://www.marxists.org/archive/marx/works/1847/wage-labour/index.htm>

ราคา: 200 บาท

ผู้แปล: วัชรพล พุทธิรักษา

ภาพปก: Dr Alpaca

พิมพ์ครั้งแรก: พฤศจิกายน 2567

บรรณาธิการ แปล

ผศ.ดร.กานต์ บุญยเกตุกาญจน์

บรรณาธิการ

ดร.วีรชน เกษสกุล

กองบรรณาธิการ

ผศ.ดร.โอฬาร อ่องพะ

ผศ.ทกัพร สุพร

ดร.ภัคจิรา นักบรลง

ดร.ศิริโสภา สันติพิชญ์กร

ดร.สันทราย วงษ์สุวรรณ

ดร.ทศพล ชื่นจอหอ

มณูชดา สุพรจักร

วราพล โชติจิระเดชากุล

พิสูจน์อักษร

กมลวรรณ ทับทิมทอง

กัญญาณัฐ มลิวรรณ

จัดพิมพ์โดย

สำนักพิมพ์ Crackers Books

555 หมู่ 10 ซอยพวงเพชรเหนือ

ตำบลบึงพระ อำเภอเมือง

จังหวัดพิษณุโลก

65000

พิมพ์ที่

บริษัท เปเปอร์ริสต์ จำกัด

89/17 หมู่ 7 ต.บางตลาด

อ.ปากเกร็ด จ.นนทบุรี 11120

ช่องทางติดต่อสำนักพิมพ์ Crackers Books

หรือสั่งซื้อหนังสือของเรา

Website: crackersbooks.com

Facebook: facebook.com/crackersbooks

Email: crackersbooks2023@gmail.com

Line: @crackersbooks

Shopee <http://shopee.co.th/crackersbooks>

สงวนลิขสิทธิ์ตามพระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ พ.ศ. 2537



สารบัญ

คำนำสำนักพิมพ์	4
คำนำผู้แปล: ว่าด้วยแรงงานรับจ้างและทุน	6
บทนำเกี่ยวกับ “แรงงานรับจ้างและทุน” ของ คาร์ล มาร์กซ์ โดยฟรีดริช เองเงิลส์	10
ความนำ	30
ค่าแรงคืออะไร มันถูกกำหนดขึ้นอย่างไร?	36
ราคาของสินค้าถูกกำหนดขึ้นโดยอะไร?	44
ค่าแรงถูกกำหนดโดยอะไร?	54
ธรรมชาติและการเติบโตของทุน	58
ความสัมพันธ์ระหว่างแรงงานรับจ้างและทุน	66
กฎทั่วไปที่กำหนดการขึ้นและลงของค่าแรง และผลกำไร	76
ผลประโยชน์ของทุนและแรงงานรับจ้างขัด แย้งกันอย่างไร?	82
ผลกระทบของการแข่งขันระหว่างนายทุนต่อ ชนชั้นนายทุน ชนชั้นกลาง และชนชั้นแรงงาน	90



คำนำสำนักพิมพ์

สำนักพิมพ์ Crackers Books เชื่อมมั่นในพลังของแนวคิดที่สามารถ “ข้ามพรมแดน ทำลายบรรทัดฐาน และจุดประกายการเปลี่ยนแปลง” ด้วยการเปิดตัว **Bridging Horizons Series** เราภูมิใจนำเสนองานแปลชิ้นแรกจากหนังสือสำคัญของ **คาร์ล มาร์กซ์ (Karl Marx)** **แรงงานรับจ้างและทุน (Wage Labour and Capital)** แปลโดย **รศ.ดร.วิชรพล พุทธรักษา** จากภาควิชารัฐศาสตร์และรัฐประศาสนศาสตร์ คณะสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยนเรศวร ซีรีส์หนังสือนี้มีเป้าหมายในการนำผลงานทางวิชาการระดับโลกมาสู่ผู้อ่านชาวไทย ส่งเสริมการสำรวจในเชิงปัญญาและการขยายขอบฟ้าทางความคิด

หนังสือเล่มเล็ก **แรงงานรับจ้างและทุน** เล่มนี้ มาร์กซ์ได้วิเคราะห์ความสัมพันธ์ที่ซับซ้อนระหว่างแรงงานและทุน ซึ่งแม้จะเขียนขึ้นในศตวรรษที่ 19 แต่แนวคิดของเขายังคงมีความเกี่ยวข้องกับความท้าทายทางสังคมในปัจจุบัน เมื่อเราได้งานชิ้นนี้มาแปลเป็นภาษาไทย เราขอเชิญชวนให้ผู้อ่านไม่เพียงแต่เสพความรู้เท่านั้น แต่ให้ **อ่าน (Read.)** อย่างลึกซึ้ง **กะเทาะ (Crack.)** แนวคิดที่ซับซ้อนและท้ายที่สุด **สร้างแรงบันดาลใจ (Inspire.)** เพื่อผลักดันให้เกิดแนวทางใหม่ ๆ ในการคิดและปฏิบัติการทางการเมืองต่าง ๆ

Crackers Books มุ่งมั่นที่จะขยายขอบฟ้าทั้งใน
ด้านปัญญา สังคม และการเมือง ผ่านหนังสือ แรเงงาน
รับจ้างและทุน เราหวังว่าผู้อ่านจะได้รับเครื่องมือเพื่อการ
คิดเชิงวิพากษ์ ที่ไม่เพียงแต่ทำความเข้าใจเท่านั้น แต่ยัง
นำไปสู่การกระทำเพื่อสร้างสังคมที่ยุติธรรมและเท่าเทียม
มากขึ้น

เมื่อท่านเปิดอ่านหนังสือเล่มนี้ เราหวังว่าท่านจะ
ได้พบกับการขยายมุมมองและปลุกความอยากรู้อยากเห็น
ในตัวท่าน ให้หนังสือเล่มนี้เป็นจุดเริ่มต้นของการเดินทาง
สู่การเรียนรู้ที่ลึกซึ้งและการเปลี่ยนแปลงที่ยิ่งใหญ่

Crackers Books

Read. Crack. Inspire.

พิษณุโลก

พฤศจิกายน 2567

คำนำผู้แปล: ว่าด้วยแรงงานรับจ้างและทุน

งานเขียน แรงงานรับจ้างและทุน (Wage-Labour and Capital) ของ คาร์ล มาร์กซ (Karl Marx) ถือเป็นหนึ่งในผลงานชิ้นสำคัญที่ช่วยให้เราเข้าใจถึงธรรมชาติของระบบทุนนิยม และเป็นงานที่มาร์กซได้ร่างขึ้นครั้งแรกในรูปแบบของการบรรยายในปี 1847 เพื่อให้ความรู้แก่สมาชิกของสมาคมแรงงานเยอรมันในกรุงบรัสเซลส์ ต่อมาในปี 1849 งานชิ้นนี้ได้รับการตีพิมพ์ในนิตยสาร *Neue Rheinische Zeitung* ซึ่งเป็นหนังสือพิมพ์ฝ่ายซ้ายที่มาร์กซร่วมก่อตั้ง หลังจากการตีพิมพ์ครั้งแรก งานนี้ได้รับการแก้ไขและปรับปรุงในภายหลังโดย ฟรีดริช เองเกลส์ (Friedrich Engels) เพื่อร่วมอุดมการณ์ของมาร์กซ ซึ่งมีบทบาทสำคัญในการเรียบเรียงและจัดพิมพ์งานนี้ในรูปแบบที่สมบูรณ์ยิ่งขึ้น โดยเฉพาะในด้านการขยายความและการปรับแนวคิดบางประการให้ชัดเจนและทันสมัยยิ่งขึ้น

เองเกลส์ ไม่ได้เพียงแค่แปลและปรับแก้คำศัพท์ แต่เขายังได้จัดระเบียบและให้ความกระจ่างในบางจุดที่มาร์กซไม่ได้อธิบายไว้อย่างชัดเจนในต้นฉบับแรก นอกจากนี้ เองเกลส์ ยังทำหน้าที่ผู้เผยแพร่และสืบสานแนวคิดของมาร์กซต่อไป แม้หลังจากการเสียชีวิตของมาร์กซในปี 1883 งานของ เองเกลส์ จึงมีส่วนอย่างมากในการทำให้ผลงานชิ้นนี้เป็นที่รู้จักและได้รับการเผยแพร่อย่างแพร่หลาย

แรงงานรับจ้างและทุน: ก้าวแรกสู่การเข้าใจทฤษฎีของมาร์กซ์

การศึกษา แรงงานรับจ้างและทุน ไม่ได้เป็นเพียงแค่การทำความเข้าใจบทบาทของแรงงานในระบบทุนนิยม แต่ยังเป็นพื้นฐานสำคัญสำหรับการเข้าใจทฤษฎีอื่นๆ ของมาร์กซ์ โดยเฉพาะในเรื่องของ มูลค่าเกิน (surplus value) ที่เป็นแก่นสำคัญของการวิพากษ์วิจารณ์ระบบทุนนิยม มาร์กซ์ชี้ให้เห็นว่าแรงงานในระบบทุนนิยมเป็นเพียงสินค้า และนายทุนจะสะสมกำไรจากแรงงานผ่านการขูดรีดแรงงานที่มากกว่าค่าจ้างที่จ่ายไป นอกจากนี้ แนวคิดเรื่องการแบ่งชนชั้นทางสังคมระหว่างนายทุนและชนชั้นแรงงานยังเปิดทางให้เข้าใจแนวคิดของมาร์กซ์ในเรื่อง การปฏิวัติทางชนชั้น ซึ่งถือเป็นแนวคิดสำคัญที่เชื่อมโยงกับการเปลี่ยนแปลงทางสังคม

การทำความเข้าใจแนวคิดเหล่านี้จะนำไปสู่การศึกษาผลงานสำคัญอื่นๆ ของมาร์กซ์ เช่น ว่าด้วยทุน (Das Kapital) ซึ่งมีการขยายความถึงวิธีการที่ทุนสะสมและขยายตัวในระบบเศรษฐกิจ และแถลงการณ์พรรคคอมมิวนิสต์ (Manifesto of the Communist Party) ที่ร่วมเขียนกับองเกลส์ ซึ่งเป็นการประกาศเจตนารมณ์ของการปฏิวัติทางชนชั้นและการเปลี่ยนแปลงระบบทุนนิยมไปสู่สังคมที่เป็นธรรมมากขึ้น

ก้าวแรกในการ Crack ระบบทุนนิยม

หนังสือเล่มเล็ก ๆ นี้ไม่เพียงแต่เสนอการอธิบายการทำงานของระบบทุนนิยม แต่ยังเป็นจุดเริ่มต้นสำคัญในการ “ตั้งคำถามและวิพากษ์วิจารณ์” โครงสร้างอำนาจที่ฝังลึกในระบบการผลิตแบบนี้ มาร์กซ์เชื่อว่าการทำความเข้าใจว่าแรงงานในระบบทุนนิยมถูกใช้และขูดรีดอย่างไรจะเป็นกุญแจสำคัญในการสร้างความตระหนักรู้และนำไปสู่การทำลายความไม่เท่าเทียมในระบบเศรษฐกิจ

การที่เองเกลส์ ได้แปลและเผยแพร่หนังสือเล่มนี้ ทำให้แนวคิดของมาร์กซ์ ยังคงมีอิทธิพลต่อการเคลื่อนไหวทางสังคมทั่วโลก การอ่านหนังสือเล่มนี้จึงเป็น จุดตั้งต้น ที่สำคัญในการกะเทาะเปลือก (Crack) ของระบบทุนนิยม โดยการเรียนรู้จากประสบการณ์ทางประวัติศาสตร์และเชื่อมโยงแนวคิดเหล่านี้กับบริบททางเศรษฐกิจในยุคปัจจุบัน การทำงานในระบบเศรษฐกิจสมัยใหม่ ไม่ว่าจะเป็นระบบ gig economy หรือการใช้แรงงานในระบบเศรษฐกิจดิจิทัล ยังคงแฝงด้วยรูปแบบการขูดรีดแรงงานแบบที่มาร์กซ์เคยวิพากษ์วิจารณ์

ดังนั้น การกลับมาอ่าน *แรงงานรับจ้างและทุน* จึงไม่ใช่แค่การศึกษาแนวคิดเก่าล้าสมัย แต่เป็นการปรับใช้แนวคิดเหล่านี้เพื่อทำความเข้าใจและวิพากษ์โครงสร้าง

อำนาจในโลกปัจจุบันที่ยังคงดำเนินไปในทิศทางที่ไม่เป็น
ธรรมอีกด้วย

วัชรพล พุทธรักษา

พิษณุโลก

ตุลาคม 2567